

Readings and Prayers for Trinity 5, Proper 9 Year A

<p>Collect Almighty and everlasting God, by whose Spirit the whole body of the Church is governed and sanctified: hear our prayer which we offer for all your faithful people, that in their vocation and ministry they may serve you in holiness and truth to the glory of your name; through our Lord and Saviour Jesus Christ, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>دعای شروع مراسم مقدس خداوند قادر مطلق و ازلی، کسی که بواسطه روحش، تمام بدن کلیسا حکومت و حکمرانی می کند: به دعای ما گوش فرا ده که آنرا به تمامی بندگان با ایمانت عرضه میداریم، که بتوانند در پیشه و وزارتشان با پرهیزکاری و راستی تو را خدمت کنند در جلال نام تو؛ بواسطه خداوند و منجیمان عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Zechariah 9:9-12 Rejoice greatly, O daughter Zion! Shout aloud, O daughter Jerusalem! Lo, your king comes to you; triumphant and victorious is he, humble and riding on a donkey, on a colt, the foal of a donkey. He will cut off the chariot from Ephraim and the war horse from Jerusalem; and the battle bow shall be cut off, and he shall command peace to the nations; his dominion shall be from sea to sea, and from the River to the ends of the earth. As for you also, because of the blood of my covenant with you, I will set your prisoners free from the waterless pit. Return to your stronghold, O prisoners of hope; today I declare that I will restore to you double.</p>	<p>کتاب زکریا ۹: ۹-۱۲ "ای قوم من، شادی کنید و از خوشحالی فریاد برآورید، چون پادشاهتان نزد شما می آید! او نجات دهنده ای پیروزمند است و با فروتنی، سوار بر کَره الاغی می آید! من اسبها و عرابه های جنگی شما را از شما خواهم گرفت، و کمانهای جنگی تان شکسته خواهند شد، زیرا پادشاه شما در میان تمام قومها صلح برقرار خواهد کرد. قلمرو حکومت او از دریا تا دریا و از رود فرات تا دورترین نقطه زمین خواهد بود. بخاطر عهدی که با شما بستم و آن را با خون مهر کردم، اسیران شما را از چاه هلاکت خواهم رهانید. ای اسیرانی که در انتظار آزادی هستید، به شهر امن خود بازگردید. امروز به شما قول می دهم که سختیهایی را که کشیده اید دو برابر جبران کنم!</p>
<p>Psalms 145:8-14 The LORD is gracious and merciful, slow to anger and abounding in steadfast love. The LORD is good to all, and his compassion is over all that he has made. All your works shall give thanks to you, O LORD, and all your faithful shall bless you. They shall speak of the glory of your kingdom, and tell of your power, to make known to all people your mighty deeds, and the glorious splendour of your kingdom. Your kingdom is an everlasting kingdom, and your dominion endures throughout all generations. The LORD is faithful in all his words, and gracious in all his deeds. The LORD upholds all who are falling and raises up all who are bowed down.</p>	<p>مزامیر ۱۴۵: ۸-۱۴ خداوند بخشنده و مهربان است. او دیر غضبناک می شود و بسیار رحیم است. او به همه خوبی می کند و تمام کارهایش توأم با محبت است. ای خداوند، همه مخلوقات تو را ستایش خواهند کرد و همه مقدسات تو را سپاس خواهند گفت. آنها از شکوه ملکوت تو تعریف خواهند کرد و از قدرت تو سخن خواهند گفت، بطوری که همه متوجه عظمت کارهای تو و شکوه ملکوتت خواهند شد. ملکوت تو جاودانی و سلطنتت بی زوال است! خداوند همه کسانی را که در زحمتند یاری می دهد و دست افتادگان را می گیرد و بر می خیزاند.</p>
<p>Romans 7:15-25a I do not understand my own actions. For I do not do what I want, but I do the very thing I hate. Now if I do what I do not want, I agree that the law is good. But in fact it is no longer I that do it, but sin that dwells within me. For I know that nothing good dwells within me, that is, in my flesh. I can will what is right, but I cannot do it. For I do not do the good I want, but the evil I do not want is what I do. Now if I do what I do not want, it is no longer I that do it, but sin that dwells within me.</p>	<p>رومیان ۷: ۱۵-۲۵ بنابراین، من اختیار عمل خود را ندارم، زیرا هر چه می گویم کار درست را انجام دهم نمی توانم، بلکه کاری را انجام می دهم که از آن متنفرم! من بخوبی می دانم که آنچه می کنم، اشتباه است و وجدان ناراحت من نیز نشان می دهد که خوب بودن شریعت را تصدیق می کنم. اما کاری از دستم بر نمی آید، زیرا کننده این کارها من نیستم. این گناه درون من است که مرا وادار می کند مرتکب این اعمال زشت گردم، زیرا او از من قویتر است. اکنون دیگر برای من ثابت شده است که وجود من بخاطر این طبیعت نفسانی، از سر تا پا فاسد است. هر چه تلاش می کنم، نمی توانم خود را به انجام اعمال نیکو وادارم. می خواهم خوب باشم، اما نمی توانم. می خواهم کار درست و خوب انجام دهم، اما قادر نیستم. سعی می کنم کار گناه آلودی انجام ندهم، اما بی اختیار گناه می کنم. پس اگر کاری را انجام می دهم که نمی خواهم، واضح است که اشکال در کجاست: گناه هنوز مرا در چنگال خود اسیر نگاه داشته است. به نظر می رسد که در زندگی،</p>

<p>So I find it to be a law that when I want to do what is good, evil lies close at hand. For I delight in the law of God in my inmost self, but I see in my members another law at war with the law of my mind, making me captive to the law of sin that dwells in my members. Wretched man that I am! Who will rescue me from this body of death? Thanks be to God through Jesus Christ our Lord!</p>	<p>این یک واقعیت است که هرگاه می‌خواهیم کار نیک انجام دهیم، بی‌اختیار کار بد از ما سر می‌زند. البته طبیعت تازه‌ام مایل است خواست خدا را انجام دهد، اما چیزی در عمق وجودم، در طبیعت نفسانی من هست که با فکرم در جنگ و جدال می‌باشد و در این مبارزه پیروز می‌شود و مرا برده گناه می‌سازد، گناهی که هنوز در درون من وجود دارد. در فکرم اراده می‌کنم که خدمتگزار از جان گذشته‌ام خدا باشم، اما می‌بینم که هنوز اسیر گناه هستم. پس می‌بینید که من در چه حال زاری هستم: طبیعت جدید من به من امر می‌کند که اعمالم پاک و خوب باشد، اما آن طبیعت کهنه که هنوز در من است، بسوی گناه کشیده می‌شود. وای که در چه تنگنای وحشتناکی گرفتار شده‌ام! چه کسی می‌تواند مرا از چنگ این طبیعت مرگبار آزاد کند؟ خدا را شکر، این کار را خداوند، عیسی مسیح انجام می‌دهد</p>
<p>Matthew 11:16-19, 25-30 "But to what will I compare this generation? It is like children sitting in the marketplaces and calling to one another, 'We played the flute for you, and you did not dance; we wailed, and you did not mourn.' For John came neither eating nor drinking, and they say, 'He has a demon'; the Son of Man came eating and drinking, and they say, 'Look, a glutton and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!' Yet wisdom is vindicated by her deeds." At that time Jesus said, "I thank you, Father, Lord of heaven and earth, because you have hidden these things from the wise and the intelligent and have revealed them to infants; yes, Father, for such was your gracious will. All things have been handed over to me by my Father; and no one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and anyone to whom the Son chooses to reveal him. "Come to me, all you that are weary and are carrying heavy burdens, and I will give you rest. Take my yoke upon you, and learn from me; for I am gentle and humble in heart, and you will find rest for your souls. For my yoke is easy, and my burden is light."</p>	<p>انجیل متی ۱۱: ۱۶-۱۹، ۲۵-۳۰ "و اما به این مردم چه بگویم؟ مانند کودکانی هستند که در کوچه‌ها به هنگام بازی، با بی‌حوصلگی به همبازیهای خود می‌گویند: "نه به ساز ما می‌رقصید، و نه به نوحه ما گریه می‌کنید." زیرا درباره یحیی که لب به شراب نمی‌زد و اغلب روزهدار بود، می‌گویند: "دیوانه است." اما به من که می‌خورم و می‌نوشم ایراد می‌گیرید که پرخور و میگسار و همنشین بدکاران و گناهکاران است. اگر عاقل بودید چنین نمی‌گفتید و می‌فهمیدید چرا او چنان می‌کرد و من چنین. در این هنگام عیسی دعا کرد: "ای پدر، مالک آسمان و زمین، شکر می‌کنم که حقیقت را از کسانی که خود را دانا می‌پندارند پنهان ساختی و آن را به کسانی که همچون کودکان ساده‌دلند، آشکار نمودی. بلی ای پدر، خواست تو چنین بود. "پدر آسمانی همه چیز را بدست من سپرده است. فقط پدر آسمانی است که پسرش را می‌شناسد و همینطور پدر آسمانی را فقط پسرش می‌شناسد و کسانی که پسر بخواد او را به ایشان بشناساند. ای تمام کسانی که زیر یوغ سنگین زحمت می‌کشید، نزد من آید و من به شما آرامش خواهم داد. یوغ مرا به دوش بکشید و بگذارید من شما را تعلیم دهم، چون من مهربان و فروتن هستم، و به جانهای شما راحتی خواهم بخشید. زیرا باری که من بر دوش شما می‌گذارم، سبک است</p>
<p>Post Communion Prayer Grant, O Lord, we beseech you, that the course of this world may be so peaceably ordered by your governance, that your Church may joyfully serve you in all godly quietness; through Jesus Christ our Lord.</p>	<p>دعای پس از عشاء ربانی مقدر فرما ای خداوند، از تو تقاضا می‌کنیم، که اصول این عالم هستی با آرامش نظم یابد بواسطه حکومت، و کلیسایت بتواند با سرور تو را با تمام آرامش خداگونه ات خدمت کند؛ بواسطه خداوندمان عیسی مسیح.</p>

First Reading

A reading from the prophecy of Zechariah

"ای قوم من، شادی کنید و از خوشحالی فریاد برآورید، چون پادشاهتان نزد شما می‌آید! او نجات دهنده‌ای پیروزمند است و با فروتنی، سوار بر کژه الاغی می‌آید!
من اسبها و عرابه‌های جنگی شما را از شما خواهم گرفت، و کمانهای جنگی‌تان شکسته خواهند شد، زیرا پادشاه شما در میان تمام قومها صلح برقرار خواهد کرد. قلمرو حکومت او از دریا تا دریا و از رود فرات تا دورترین نقطه زمین خواهد بود.
بخاطر عهدی که با شما بستم و آن را با خون مهر کردم، اسیران شما را از چاه هلاکت خواهم رهانید. ای اسیرانی که در انتظار آزادی هستید، به شهر امن خود بازگردید. امروز به شما قول می‌دهم که سختی‌هایی را که کشیده‌اید دو برابر جبران کنم!

This is the word of the Lord

Second Reading

A reading from Paul's letter to the Church in Rome

I do not understand my own actions.
For I do not do what I want, but I do the very thing I hate.
Now if I do what I do not want, I agree that the law is good.
But in fact it is no longer I that do it, but sin that dwells within me.
For I know that nothing good dwells within me, that is, in my flesh.
I can will what is right, but I cannot do it.
For I do not do the good I want, but the evil I do not want is what I do.
Now if I do what I do not want, it is no longer I that do it,
but sin that dwells within me.
So I find it to be a law that when I want to do what is good,
evil lies close at hand.
For I delight in the law of God in my inmost self,
but I see in my members another law at war with the law of my mind,
making me captive to the law of sin that dwells in my members.
Wretched one that I am! Who will rescue me from this body of death?
Thanks be to God through Jesus Christ our Lord!

This is the word of the Lord